

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                       |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | I czynił on to, co było złe w oczach JAHWE, podobnie we wszystkim, jak to czynił Jehojakim. |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Sedekiasz czynił to, co było złe w oczach JAHWE, dokładnie tak jak Jehojakim.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, zupełnie tak, jak czynił Joakim.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | I czynił złość przed oczyma Pańskimi według wszystkiego, co czynił Joakim.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | A czynił złe przed oczyma PANskimi wedle wszystkiego, co był uczynił Joakim.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Czynił on to, co jest złe w oczach Pana, zupełnie jak czynił Jojakim.                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | A czynił on to, co było złe w oczach Pana, we wszystkim tak, jak czynił Jehojakim.          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak samo, jak to we wszystkim czynił Jojakim.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Czynił on to, co nie podobało się JAHWE, tak samo jak Jojakim.                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Dopuszczał się on tego, co złe jest w oczach Jahwe, zupełnie tak jak to czynił Jo jakim.    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Lecz pełnił zło w oczach WIEKUISTEGO, zupełnie tak, jak to czynił Jojakim.                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | I czynił on to, co złe w oczach JAHWE – według wszystkiego, co uczynił Jehojakim.           |